



The Flying Buffalo / Il Bufalo Volante Sainam Foundation's quick news

38 Novita' del 18 luglio 2018
38 News of July 18th , 2018

RICORDANDO P'MING / REMEMBERING P'MING

Desidero dedicare questa nuova edizione della Newsletter ad un amico, un fratello che purtroppo ci ha lasciato, il nostro Pee Ming.

P'Ming é stato uno dei primi membri di Sainam e del gruppo contadini, uno dei primi a lavorare e sempre uno dei primi pronti a festeggiare.

Pee Ming era un autentico figlio di questa terra di diseredati, trascurati da tutti, in primis dall'élite e dai governanti che siedono comodi nelle stanze del potere della capitale e rappresentava tutti i pregi ed i difetti del Nord est della Thailandia che nulla, ma proprio nulla ha da spartire con i privilegiati di Bangkok.

P'Ming sarà sempre accanto a noi e nei nostri pensieri, nei miei in particolare! Non dimenticherò mai i momenti felici passati a cantare alle feste di Sainam, e i tanti concerti visti assieme.

Buon viaggio caro Pee Ming, ovunque tu sia diretto e con la speranza che almeno lì, al contrario della tua terra, non ci siano più ingiustizie e finalmente si possa trovare eguaglianza!



I wish to dedicate this new edition of Sainam's Newsletter to a friend, to a brother, who recently passed away, our beloved Pee Ming.

He was one of the first members of Sainam's farmer group; one of the first ready to work, and always ready to party.

He was a real son of this forgotten land, made of people neglected by everyone, and surely neglected by those who sit comfortably in the house of powers in the capital.

Pee Ming had all the merits and the flaws of the North East of Thailand, a world away from the life of privilege of Bangkok's rich and the white beaches of Phuket!

He will always be with us and we will always remember him. I will personally never forget the many songs we sang together at Sainam's parties, and the many concerts we saw together. Have a good journey Pee Ming, wherever you may be going now. I hope that at least, unlike in your land, there won't be any injustice, and finally you can find equality!

CO-OP AGRICOLA / FARMERS CO-OP

Durante il primo weekend di luglio si sono svolte le ormai tradizionali giornate contadine nelle risaie di Ban Sainam. Per chi ancora non lo sapesse, in questi 2 giorni, contadini e studenti si ritrovano a piantare il riso alla maniera dei loro antenati, senza l'ausilio di nessun tipo di macchinario.

Come sempre sono momenti di condivisione, a cui tutta la comunità partecipa e quest'anno pure 3 farangs hanno abbondantemente sudato nei campi quindi quest'anno la qualità del riso sarà sicuramente ancora migliore.



The first weekend of July saw the traditional "Farmer's Day" take place. This is the day when our farmers, students, and the whole Sainam Family gather to work the fields in the old ways, without the help of any machine.

As usual, this is a chance to share some moments together. This year was made happier by the presence of three farangs who abundantly sweat on the fields. This year the rice will be even better!

AUTO-SOSTENTAMENTO / SELF-SUSTAINMENT

Nulla di nuovo da segnalare, le varie attività procedono regolarmente.

Nothing new to report, all activities are proceeding normally.

GUIDO'S RELIEF & CARE PROGRAM

Anche per questo progetto niente di nuovo da segnalare. Le varie attività procedono come sempre, grazie alla generosità e al sostegno dei nostri padrini e sponsors.



Nothing new to report, all activities are proceeding thanks to the generosity and support of all our sponsors.

SPONSORED BY: www.amicipm.com ; www.fondarco.ch

PROGRAMMA SCOLASTICO / THE SCHOLARSHIP

Le scuole hanno riaperto le loro porte e alcuni dei nostri studenti hanno terminato il loro percorso scolastico. C'è chi ha terminato la sesta media e chi invece ha concluso con successo l'università. Una grande soddisfazione per tutti, anche per i padrini che hanno permesso tutto ciò! Tra questi mi permetto di segnalare Nong Bow, che appena conclusa l'università di Surin è stata assunta come maestra di scuola media a Ban That, sempre in Provincia di Surin. Siamo davvero molto lieti ed orgogliosi di lei e di tutti gli altri studenti che hanno concluso con successo gli studi superiori, dando una ragione ai nostri sforzi e a quelli dei loro padrini.



Schools reopened and few of our students ended their studies. Some completed high school, and others successfully completed university. Among these kids, I would like to mention Nong Bow who successfully graduated from Surin University; she is already teaching at Ban That High School. We are proud of her and all the others who graduated this year; they are giving our efforts and yours a reason to hel

L'ASILO NIDO / THE DAY CARE CENTER

Il nostro piccolo asilo nido accoglie sempre i piccolini e le loro attività procedono come sempre, anche se nelle ultime 3 settimane le maestre hanno potuto beneficiare dell'aiuto di manovalanza estera!



Nothing new to report, all activities are proceeding normally. Worth mentioning: For three weeks the Soondek teachers have been helped by foreign manpower!

SPONSORED BY: www.herrodfoundation.ch

THE SAINAM RESORT

In giugno e luglio abbiamo dato il benvenuto ad ospiti ormai tradizionali, che hanno potuto usufruire della nuova casetta. Come sempre hanno passato il loro tempo aiutandoci nei vari progetti e godendosi un meritato relax tra la quiete delle risaie di Sainam.



In June and July, we welcomed our traditional guests who enjoyed staying in the brand new bungalow. As usual, they spent their time helping us out, and enjoying some well-deserved relaxation in the quiet of our paddy fields.

ALTRI PROGETTI / THE OTHER PROJECTS

Gli altri progetti, relativamente secondari, proseguono regolarmente e sono: LA BANCA DEI POVERI, L'ASSICURAZIONE DEI VILLAGGI e IL GRUPPO DONNE. Il progetto BAAN RAO (costruzione case) è invece in attesa di finanziamenti e quindi fermo. Anche in questo caso abbiamo una lista d'attesa, che diventa ogni giorno più lunga. Sono infatti in costante crescita le richieste d'aiuto.

Other secondary projects are going on as usual. They are:
THE SAVINGS BANK, THE VILLAGE INSURANCE, and THE WOMEN'S GROUP; while for
BAAN RAO (housing projects), we are awaiting new sponsors. The project's waiting list is
growing bigger every month!

How Can I Support Sainam?

MAKING A DONATION

Donate From Around The World:

SAINAM FOUNDATION: SIAM COMMERCIAL BANK - RATTANA BURI BRANCH
32.130 SURIN PROVINCE / THAILAND / www.scb.co.th / SWIFT: SICOTHBK
In favor of: **SAINAM FOUNDATION / SAVINGS ACCOUNT NO: 5 9 3-2 3 1 5 0 7 – 6**

Donate From Italy:

SAINAM EUROPE ITALIA ONLUS- CONTO CORRENTE N. 561 – UBI BANCA
FIL. BUSTO ARSIZIO CADORNA / Cab: 22800 /Codice SWIFT: BLOPIT22
IBAN:
IT91V031112280000000000561
CODICE FISCALE & PARTITA IVA: 0 3 1 1 7 7 2 0 1 2 2

Donate From Switzerland:

ASSOCIATION SAINAM (EUROPE) SUISSE
Conto Numero CH20 8036 2000 0046 2256 0
BANCA RAIFFEISEN Colline del Ceresio 6942 Savosa
CCP 69-8897-8

SPONSORING A CHILD

If you might be interested in sponsoring a child, please contact us at:
Claudio.sainam@gmail.com

SAINAM FOUNDATION on FACEBOOK: <https://www.facebook.com/TheSainamFamily>

SAINAM on YouTube: <http://www.youtube.com/user/SainamFd>

SAINAM FOUNDATION on TWITTER: [@sainamfdsurin](https://twitter.com/sainamfdsurin)

SAINAM FOUNDATION on INSTAGRAM: [sainamfoundation](https://www.instagram.com/sainamfoundation)

CONTACT: claudio.sainam@gmail.com

www.sainam.net

SAINAM FOUNDATION is able to give 97% of the funds raised directly to the beneficiaries of its projects, keeping administrative expenses as low as possible. Sainam has only one employee: Pee Boonta, a handicapped man, who was previously in the CARE Program.

IMPORTANT NOTE: I want to confirm all of my trips to and from Europe are NOT paid for by SAINAM. These I pay for myself, the same applies to all of my “fundraising” trips around Europe. Our accounts are available to everyone, if you feel the need to check!

To enquire about Sainam’s Merchandising please write to Claudio.sainam@gmail.com

I NOSTRI SPONSORS / OUR SPONSORS

ASSOCIAZIONE AMICI DI PADRE MANTOVANI, LUGANO, SWITZERLAND
(www.amicipm.com)

EMBASSY OF SWITZERLAND, BANGKOK, THAILAND

FONDAZIONE UMANITARIA ARCOBALENO, SWITZERLAND
(www.fondarco.ch)

FRANKLIN UNIVERSITY in SWITZERLAND (www.fus.edu)

THE HERROD FOUNDATION, MONTREUX, SWITZERLAND
(www.herrodfoundation.ch)

IL CAFFE, SETTIMANALE DELLA DOMENICA, LOCARNO, SWITZERLAND
(www.caffe.ch)

MISSIONE CALCUTTA, BERGAMO, ITALY (www.missionecalcutta.it)

ODD FELLOWS, AARAU, SWITZERLAND (www.oddfellows-aarau.ch)

*Many thanks to Vanessa and Julia
for their help and patience!*

Grazie a Vanessa e Julia per l'aiuto e la pazienza!